INDICE

INTRODUZIONE 11

I
LE LINGUE NELLA POESIA DI ZANZOTTO

GLOSSOLALIE, XENOGLOSSIE NELLA «PSEUDO-TRILOGIA» 23
Jean Nimis

LE LINGUE E L'INGLESE DEGLI HAIKU 41
Stefano Dal Bianco

PECULIARITÀ DELL'ESPRESSIONE POETICA ZANZOTTIANA IN DIALETTO 49
Luciano Cecchinel

LA LETTERA SCRITTURALE. LA TRADUZIONE DELL'INCONSCIO COME INCONTRO CON L'OGGETTO 63
Alberto Russo Previtali

IL LATINO DI ANDREA ZANZOTTO 83
Nicola Gardini

«LUOGO PRESO IN PAROLA». SUL PAESAGGIO LIRICO DI ANDREA ZANZOTTO 97
Francesco Carbognin

II
IL POETA TRADUTTORE

LA TRADUZIONE DI UN'AUTOBIOGRAFIA DELLA PSICHE: ZANZOTTO E LEIRIS 137
Silvia Bassi

digitalisiert durch:
IDS Basel Bern

LES CHERCHEUSES DE POUX:
RIMBAUD ET ZANZOTTO POETI A... DIX-SEPT ANS 149
Donatella Favaretto

«RABBIOSAMENTE L'AMORE MIO LA POESIA»: ZANZOTTO
TRADUTTORE DI FRÉNAUD (CON QUATTRO LETTERE INEDITE) 159
Laura Toppan

NOTE SU UN CRITICO E TRADUTTORE DI ÉLUARD 191
Leonardo Manigrasso

NON TRADUTTORE MA TRADOTTO.
ZANZOTTO FRA SCRITTURA E TRADUZIONE 203
Giorgia Bongiorno

III
IL POETA TRADOTTO

ZANZOTTO. RICORDI 225
Maarja Kangro

L'OLTRANZA DELLA BELTÀ: STRATEGIE DI TRADUZIONE INVERSA 241
Mara Donat

ZANZOTTO IN SVEDESE 259
Gustav Sjöberg

TRADURRE ZANZOTTO: AL LIMITE, SUL LIMITE 263
Donatella Capaldi

ZANZOTTO IN INGLESE:
LA VITA LETTERARIA COME DIALOGO E CORRISPONDENZA 279
John P. Welle

«IN ATTESA DI ALTRE NOTIZIE».
SULLA TRADUZIONE DI *PASQUE* E DE *GLI SGUARDI I FATTI E SENHAL* 289
Jacques Demarcq

HAUT / BAS / FRAGILE // SPLENDORE MUOVENS
UNE NOTE SUR LES «SUBLIMERIES» D'ANDREA ZANZOTTO POUR
ACCOMPAGNER LA TRADUCTION EN COURS DE *CONGLOMÉRATS* 297
Martin Rueff

APPENDICE

BIBLIOGRAFIA 311

SULLA TRADUZIONE 317
Andrea Zanzotto

INDICE DEI NOMI 325